

Сотрудник службы проката или техник дадут разъяснения по каждой из приведенных ниже кратких инструкций по эксплуатации и технике безопасности, прежде чем вы начнете пользоваться этим траншеекопателем.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Запрещается использовать либо пытаться эксплуатировать машину до полного понимания правил эксплуатации и техники безопасности. Прочитайте инструкцию по эксплуатации. Изучите предупредительные таблички, прикрепленные к машине. Если вы не уверены в правильном понимании или значении сообщений по технике безопасности или информации по эксплуатации машины, обратитесь к сотруднику пункта проката или технику для получения дополнительных сведений.

**НАЗНАЧЕНИЕ.** Траншеекопатель Vermeer RTX250 - это самоходный траншеекопатель на резиновых гусеницах, управляемый спешенным машинистом, с дополнительным навесным отвалом для обратной засыпки грунта или буровым оборудованием для горизонтального бурения, предназначенным для выполнения различных функций, таких, как копание траншей, засыпка вырытого грунта обратно в траншею или горизонтального бурения.

### КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### 1. Запуск траншеекопателя:

- Перед запуском двигателя траншеекопателя проверьте уровни рабочих жидкостей и состояние воздухоочистителя.
- Установите рычаг управления ходовым приводом и рычаг привода землеройной цепи в НЕЙТРАЛЬНОЕ положение
- Переведите рычаг дроссельной заслонки в положение ¼ макс. открытого положения. При запуске машины **запрещается** зажимать рычаг системы определения присутствия машиниста.
- Для запуска двигателя поверните ключ зажигания по часовой стрелке. Когда двигатель запустится, отпустите ключ и уменьшите обороты двигателя до холостых.

#### 2. Транспортировка траншеекопателя:

- Перед перевозкой машины на прицепе ознакомьтесь с мерами техники безопасности и информацией по погрузочно-разгрузочным работам, изложенным в инструкции по эксплуатации прицепа. Убедитесь, что полный вес мини-погрузчика с навесными приспособлениями не превышает весовых ограничений грузоподъемности прицепа и тягача. Приблизительный вес траншеекопателя RTX250 - 816,5 кг.
- Очистите машину, чтобы исключить попадание мусора и грязи на шоссе. Если машина оснащена дополнительным портативным навесным бурильным оборудованием «Porta-Bore», поднимите его и закрепите в положении для транспортировки.
- Поднимите стрелу траншеекопателя до упора. Используйте рукоятку рулевого управления и рычаг управления ходовым приводом для расположения машины на одной линии с аппаратами прицепа, установите рычаг дроссельной заслонки в положение 1/2 макс. открытого положения. На ровной горизонтальной поверхности медленно заведите машину прямо на прицеп и остановите машину, как только она достигнет места крепления. Уменьшите обороты двигателя до холостого хода, выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
- Закрепите машину на прицепе в соответствии со стандартной процедурой крепления в одной передней и двух задних точках крепления.
- При выгрузке машины с прицепа выполните приведенные выше процедуры в обратном порядке. Убедитесь, что тягач стоит на ровной поверхности. Не выполняйте выгрузку, если аппараты скользкие.

#### 3. Подготовка к работе с траншеекопателем:

- Свяжитесь с местной службой One-Call в своем регионе для определения точного местонахождения всех подземных коммуникаций, расположенных рядом с рабочей площадкой.
- При эксплуатации машины обязательно используйте индивидуальные средства защиты. Всегда носите каску, защитную обувь, средства защиты органов слуха и зрения. Если работы ведутся вблизи дорог, необходимо надевать одежду со световозвращающими элементами.
- Рабочую площадку следует всегда осматривать и оценивать возможности возникновения ситуаций, способных привести к нарушению рабочего процесса или способных создать опасность для машиниста или рабочего персонала. Ищите признаки или предупреждения о подземных сооружениях, крышках колодцев, участках просевшего грунта и недавно проведенных земляных работах. Все подземные коммуникации на этих участках должны быть промаркированы, и их необходимо обходить.
- Во время рытья на стреле траншеекопателя должен быть установлен узел механизма очистки траншеи или ограничительный брус. Они предназначены для дополнительной защиты от случайного соприкосновения человека с землеройной цепью.
- Отключайте привод землеройной цепи при перемещении от одной траншеи к другой. Категорически запрещается ездить на траншеекопателе.

#### 4. Рытье траншей:

- На левой рукоятке зажмите красный рычаг системы определения присутствия машиниста, используйте рукоятку рулевого управления и рычаг управления ходовым приводом для расположения машины по линии будущей траншеи в ее начале.
- Если машина оснащена механизмом очистки траншеи, заглушите двигатель машины, поднимите и зафиксируйте механизм для очистки траншеи.
- Выполните «Процедуру запуска двигателя» и зажмите красный рычаг системы определения присутствия машиниста. Переместите рычаг управления дроссельной заслонкой в полностью открытое положение.
- Переведите рычаг управления приводом землеройной цепи в положение ВПЕРЕД, медленно опустите стрелу траншеекопателя на нужную глубину рытья **УВЕДОМЛЕНИЕ.** Слишком быстрое опускание стрелы может привести к чрезмерно сильному сотрясению (подпрыгиванию) стрелы и машины. Небольшое перемещение машины назад во время заглабления может уменьшить сотрясение стрелы и машины. Двигатель траншеекопателя **ЗАГЛОХНЕТ**, как только будет отпущен рычаг системы определения присутствия машиниста.
- В случае использования механизма очистки траншеи остановите землеройную цепь после заглабления, поднимайте стрелу траншеекопателя до тех пор, пока землеройная цепь не появится над землей, затем заглушите двигатель. Отпустите механизм очистки траншеи, перезапустите двигатель машины, переведите рычаг управления приводом землеройной цепи в положение ВПЕРЕД и опустите стрелу траншеекопателя на нужную глубину рытья.
- Отрегулируйте перемещение машины назад для обеспечения наилучшей производительности после достижения необходимой глубины траншеи.
- Используйте рычаги рулевого управления для сохранения направления рытья траншеи.

#### 5. Повторный запуск застопоренной машины:

- Если землеройная цепь цепляется за материал, что приводит к остановке двигателя, установите рычаг управления ходовым приводом и рычаг привода землеройной цепи в НЕЙТРАЛЬНОЕ положение и запустите двигатель повторно. Немного приподнимите стрелу траншеекопателя вверх и быстро переведите рычаг управления приводом землеройной цепи в положение НАЗАД для устранения затора.
- Переведите рычаг управления приводом землеройной цепи в положение ВПЕРЕД и опустите стрелу траншеекопателя на нужную глубину рытья и продолжите рытье траншеи.

#### 6. Процедура выключения двигателя:

- Установите рычаг управления ходовым приводом и рычаг привода землеройной цепи в НЕЙТРАЛЬНОЕ положение и поднимите стрелу траншеекопателя.
- Уменьшите обороты двигателя до холостого хода, выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
- В случае парковки на склоне для предотвращения скатывания машины со склона поверните машину поперек склона или установите парковочный «ШТЫРЬ» в звездочку гусеницы с левой стороны.

Инструкция по эксплуатации и набор инструкций центра проката доступны на других языках. Обращайтесь по адресу: [productsafety@vermeer.com](mailto:productsafety@vermeer.com).

**Краткие инструкции по технике безопасности приведены на обороте**

Посетите официальный сайт корпорации Vermeer [www.vermeer.com](http://www.vermeer.com), чтобы узнать о местонахождении регионального дилера корпорации Vermeer.

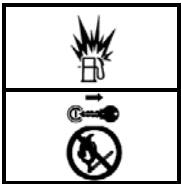
Сотрудник службы проката или техник дадут разъяснения по каждой из приведенных ниже кратких инструкций по эксплуатации и технике безопасности прежде, чем вы начнете пользоваться этим траншеекопателем.

### КРАТКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Ниже представлены отдельные сообщения по технике безопасности. Дополнительная информация по технике безопасности указана на предупредительных табличках, расположенных на машине, а также в инструкции по эксплуатации, прикрепленной к машине.

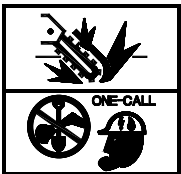


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Посторонние лица или другие рабочие без индивидуальных средств защиты не должны находиться вблизи работающей машины или на рабочей площадке.



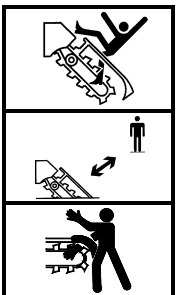
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Топливо и его пары могут взорваться и вызвать ожог.

Перед заправкой топлива заглушите двигатель. Не разводите огонь. Не курите.



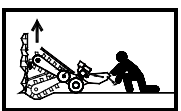
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Электричество или взрыв газа могут убить. Лазерное излучение разрезанного оптического кабеля может повредить глаза.

Перед началом любых земляных работ позвоните в службы коммунальных предприятий района, где будут проводиться работы, а также оповестите другие коммунальные компании, которые не подписаны на услуги системы One-Call.



**ОПАСНО.** Прикосновение к движущейся земляной цепи может привести к несчастному случаю или серьезным травмам. Обрушение стенок траншеи может стать причиной падения человека на работающую цепь.

- Держитесь на безопасном расстоянии от работающей земляной цепи.
- Категорически запрещается регулировать узел механизма очистки траншеи при вращающейся земляной цепи или работающем двигателе.

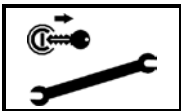


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Земляная цепь может внезапно протянуть машину вперед, если траншеекопатель резко врежется в землю или наталкивается на препятствие. Располагайтесь на безопасном расстоянии от зданий, заборов, деревьев и других объектов. Земляная цепь может резко поднять машину вверх, а затем перевернуть ее. Попадание под машину может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Опасность раздавливания при наезде/ опрокидывании.

- Остерегайтесь попадания ног под гусеницы. Избегайте ситуаций, при которых возможно переворачивание машины.
- Запрещается ездить на этой машине.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Перед проведением сервисного обслуживания, очистки, ремонта или перед транспортировкой машины выполните процедуру выключения двигателя, приведенную в инструкции по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Несоблюдение любой из указанных рекомендаций по технике безопасности или указаний, приведенных на предупреждающих табличках на машине или в инструкции по эксплуатации, может привести к получению тяжелых травм или смертельному исходу. Описываемую машину разрешается использовать только по назначению. Назначение машины указано в инструкции по эксплуатации.

### Краткая инструкция по эксплуатации приведена на обороте КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ГОРИЗОНТАЛЬНОГО БУРЕНИЯ (портативная бурильная установка Porta Bore) (При использовании с траншеекопателем RTX250)

**УВЕДОМЛЕНИЕ.** Прежде чем эксплуатировать навесное оборудование для горизонтального бурения, внимательно ознакомьтесь с краткими инструкциями по эксплуатации и технике безопасности.

#### 1. Подготовка к горизонтальному бурению (портативная бурильная установка Porta Bore):

- Для бурения требуется квалифицированный машинист и квалифицированный помощник. Машинист должен находиться в машине и оперировать органами управления. Помощник направляет бур, меняет буровые штанги, крепит буровой инструмент и наблюдает за процессом бурения.
- Инструкции о том, как подготовить рабочую площадку к буровым работам, см. в руководстве по эксплуатации для машиниста траншеекопателя RTX250.
- Не включайте привод буровой установки, если на буровой штанге находится трубный ключ. Открытый участок буровой штанги между входным отверстием и машиной не должен превышать 6,1 м.
- Контролируйте скорость продвижения ВПЕРЕД, чтобы избежать изгиба штанги, которое может вызвать ее биение.
- Для бурения используйте только направление вращения буровой штанги ВПЕРЕД. Реверсирование двигателя при использовании трубной буровой штанги с резьбой ведет к разъединению (развинчиванию) штанги в буримой скважине.

#### 2. Выполнение горизонтального бурения: (Портативная бурильная установка Porta Bore)

- Полностью поднимите навесной траншеекопатель. С помощью подпружиненного штоля, опустите и зафиксируйте двигатель навесного бурильного механизма в рабочем положении. Отсоедините шланги от двигателя траншеекопателя и присоедините к двигателю портативной бурильной установки Porta Bore.
- Используйте рукоятку рулевого управления и рычаг управления ходовым приводом для расположения машины по линии бурового канала в его начале.
- Инструкции по установке карданного шарнира на вал бурильного двигателя, см. в руководстве по эксплуатации для машиниста. Соберите одну или две буровые штанги и необходимую бурильную головку и присоедините к карданному шарниру двигателя.
- Выполните процедуру запуска двигателя и поддерживайте низкие обороты его вращения. Зажмите красный рычаг системы определения присутствия машиниста и переместите рычаг «Траншеекопатель/ Портативная бурильная установка Porta Bore» для запуска навесной бурильной установки и вращения штанги по часовой стрелке. Используйте рычаг управления ходом для передвижения машины ВПЕРЕД малым ходом. Убедитесь, что направление движения установки точно совпадает с направлением бурения. Находясь сбоку либо за пределами стартовой ямы, помощник должен использовать входящую в комплект **направляющую буровой штанги** для забуривания бурильной головки в грунт.
- Заглушите машину и удалите **направляющую буровой штанги** после того, как бурильная головка войдет в грунт. Воспользуйтесь уровнем для проверки прямолинейности и продолжите бурение. Инструкции по добавлению дополнительных секций к буровым штангам и расположению запоров дополнительных направляющих буровых штанг в случае необходимости см. в руководстве по эксплуатации для машиниста.
- После завершения бурения подавайте машину назад до тех пор, пока одна или две штанги не выйдут из входного отверстия скважины. Остановите машину, отсоедините и демонтируйте извлеченную на поверхность штангу, подсоединенную к двигателю буровой установки. Переместите машину по направлению к входной траншее и снова подсоединитесь к буровой штанге(ам). Вместе с помощником очистите участок, запустите машину и продолжайте демонтировать по одной или две штанги за прием, пока инструмент полностью не выйдет из скважины.

#### 3. Процедура выключения двигателя:

- Установите рычаг хода и рычаг портативной бурильной установки Porta Bore в НЕЙТРАЛЬНОЕ положение.
- Уменьшите обороты двигателя до холостого хода, выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
- После завершения бурения снимите карданный шарнир с бурильного двигателя, переподключите шланги, отсоединив их от бурильного двигателя и присоединив к двигателю траншеекопателя, затем поднимите и зафиксируйте бурильный двигатель в положение для транспортировки.

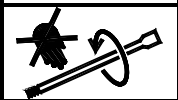
### КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ГОРИЗОНТАЛЬНОГО БУРЕНИЯ (портативная бурильная установка Porta Bore)



**ОПАСНО.** Тяжелую травму может причинить удар трубным ключом, находящимся на вращающейся буровой штанге. Перед запуском двигателя и бурового навесного оборудования удалите гаечный ключ.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Вращающаяся штанга может причинить смертельные травмы. Одежда может зацепиться.



Держитесь на безопасном расстоянии. Не надевайте свободную одежду, которая может быть захвачена вращающимися деталями.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Удар направляющим инструментом может причинить тяжелые и даже смертельные травмы. Запрещается «помогать» буровой установке руками, ногами, лопатой, граблями и прочими инструментами.